wishyou.today learning

day 29 extremes and excess

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 5 · trends & figures

Stress a quality with A-디 A-은 (푸르디푸른, 차디찬), and describe extremes and excess in data: 극소수, 다량, 대폭, 급속도로, 과열, 과잉.

Unit 5 is the language of trends and figures: the words of TOPIK writing question 53 and of every news report on numbers. -디 is the descriptive touch you meet in essays, novels and songs.

words

word	romanisation	meaning	example
감소세	gamsose	downward trend	태어나는 아이의 수{su-2}가 계속 감소세를 보이고{=show} 있다. The number of births keeps falling.
걷잡다	geotjapda	(걷잡을 수 없다) get out of control	불길이 걷잡을 수 없이 번졌다. The fire spread out of control.
고조	gojo	rising, heightening (tension, mood)	결승전이 다가오자 분위기가 고조되었다. As the final drew near, the excitement rose.
과다	gwada	excess, too much	소금을 과다하게 먹으면 건강에 해롭다. Too much salt is bad for your health.
과열	gwayeol	overheating (a market, competition)	배달 업체 사이의 경쟁이 과열되고 있다. Competition between delivery firms is overheating.
과잉	gwaing	surplus, excess (supply)	과잉 포장은 쓰레기만 늘린다. Over-packaging only adds to the rubbish.
광범위하다	gwangbeomwihada	wide-ranging, extensive	이번 조사는 전국에서 광범위하게 이루어졌다. This survey was carried out widely across the country.
그지없다	geujieopda	(-기 그지없다) be beyond words, utterly	도와주셔서 감사하기 그지없습니다. I cannot thank you enough for your help.
극	geuk	extreme, peak; pole	시험 기간이라 스트레스가 극{geuk-2}에 달했다. It's exam time, so my stress has hit its peak.
극대화	geukdaehwa	maximising	광고 효과를 극대화하려면 대상을 좁혀야 한다. To get the most out of an advert, you have to narrow the target.
극도	geukdo	the utmost, extreme degree	밤새 일해서 극도로 피곤하다. I worked all night, so I'm utterly exhausted.
극소수	geuksosu	a tiny minority, very few	이 사실을 아는 사람은 극소수였다. Very few people knew this.
근	geun	nearly, almost (with a number)	근 열흘 동안 비가 내렸다{=fall (rain, snow)}. It rained for nearly ten days.

급변	geupbyeon	sudden change	급변하는 시장에 빨리 적응해야 한다. We have to adapt quickly to a fast-changing market.
급속	geupsok	rapid, fast (growth, change)	도시가 급속도로 커졌다. The city grew at a rapid pace.
내지	naeji	to, or (between two numbers)	하루에 세 시간 내지{naeji} 네{ne-2} 시간 정도 걸린다. It takes about three to four hours a day.
다량	daryang	a large amount	공장에서 폐수가 다량으로 나왔다. Large amounts of waste water came out of the factory.
-대	-dae	-대: range, bracket (만 원대)	점심값은 대부분 만 원대{dae-6}이다. Most lunches cost somewhere over ten thousand won.
대거	daegeo	in large numbers, en masse	주말이 되자 관광객이 대거 몰렸다. When the weekend came, tourists flocked in.
대대적	daedaejeok	large-scale, sweeping	시{si-2}는 대대적인 홍보에 나섰다. The city launched a large-scale publicity campaign.
대폭	daepok	sharply, drastically	올해 예산이 대폭 늘었다. This year's budget rose sharply.
더디다	deodida	slow (to change, to pass)	기다리는 시간은 늘 더디게 간다. Time always drags when you are waiting.
더미	deomi	heap, pile	길가에 쓰레기 더미가 쌓여 있었다. There were piles of rubbish by the road.

pattern so very …: a-디 a-은

adjective stem (차, 푸르, 길 …) **디** **the same adjective + 은/ㄴ** **noun**

Say an adjective twice with -디 in between to stress it: 차디찬 바람 (an ice-cold wind), 푸르디푸른 하늘 (a deep, deep blue sky), 길디긴 겨울 (an endless winter). It is written as one word and mostly sits before a noun. Only a set of common adjectives take it (차다, 푸르다, 길다, 쓰다, 달다, 희다, 깊다 …); you meet it in descriptions, essays, novels and songs rather than in quick chat.

차디찬 바닷물에 발을 담갔다. **chadichan badanmul e bal eul damgatda** I dipped my feet in the ice-cold sea.

길디긴 겨울이 드디어 끝났다. **gildigin gyeoul i deudieo kkeunnatda** The long, long winter is finally over.

희디흰 눈이 온 마을을 덮었다. **huidihuin nun i on maeul eul deopeotda** Pure white snow covered the whole village.

dialogue a mountain of questionnaires

yuki 안나 씨, 하늘 좀 봐요. 푸르디푸른 날인데 우리는 카페에서 설문지만 보고 있네요.

anna ssi haneul jom bwayo pureudipureun nal inde uri neun kape eseo seolmunji man bogo inneyo · Anna, look at the sky. It's such a beautiful blue day, and here we are in a café looking at questionnaires.

anna 그래도 유키 씨 연구가 드디어 시작됐잖아요. 무슨 조사예요?

geuraedo yuki ssi yeongu ga deudieo sijak dwaetjanayo museun josa yeyo · Still, your research has finally started. What's the survey about?

yuki 서울의 1인 가구가 배달 음식 용기를 얼마나 버리는지 조사해요. 근 천 가구가 대상이에요. 연구 재원은 시에서 일부 지원받았어요.

seoul ui in gagu ga baedal eumsik yonggi reul eolmana beorineunji josa haeyo geun cheon gagu ga daesang ieyo yeongu jaewon eun si eseo ilbu jiwon badasseoyo · I'm looking at how many delivery-food containers one-person households in Seoul throw away. Nearly a thousand households are taking part. Part of the funding came from the city.

anna 규모가 크네요. 벌써 결과가 좀 나왔어요?

gyumo ga keuneyo beolsseo gyeolgwa ga jom nawasseoyo · That's big. Have you got any results yet?

yuki 예비 조사만 했는데, 일주일에 열 개 내지 스무 개를 버리는 집도 있었어요. 분리수거를 제대로 하는 집은 극소수였고요.

yebi josa man haenneunde iljuil e yeol gae naeji seumu gae reul beorineun jip do isseosseoyo bullisugeoreul jedaero haneun jip eun geuksosu yeotgo yo · I've only done the pilot, but some homes throw away ten to twenty a week. And only a handful sort their recycling properly.

anna 지난번에 떡볶이 하나 시켰는데 용기가 다섯 개나 왔어요. 포장이 정말 과다해요. 용기 단가가 싸서 그런가 봐요.

jinanbeon e tteokbokki hana sikyeonneunde yonggi ga daseot gae na wasseoyo pojang i jeongmal gwada haeyo yonggi danga ga ssaseo geureonga bwayo · Last time I ordered one portion of tteokbokki, it came in five containers. The packaging is way too much. I suppose it's because the containers are cheap per unit.

yuki 맞아요. 업체들 사이의 경쟁이 과열되면서 광고 효과를 극대화하려고 포장이 점점 화려해졌대요. 새로 생긴 벤처 업체들도 마찬가지예요.

majayo eopche deul sai ui gyeongjaeng i gwayeoldoemyeonseo gwanggo hyogwa reul geukdaehwa haryeogo pojang i jeomjeom hwaryeohaejeotdaeyo saero saenggin bencheo eopche deul do machangaji yeyo · Exactly. As competition between firms has overheated, the packaging has got fancier and fancier to get the most out of the advertising. The new start-ups are just the same.

anna 그럼 결과는 언제쯤 나와요?

geureom gyeolgwa neun eonje jjeum nawayo · So when will the results be ready?

yuki 입력이 너무 더뎌서 걱정이에요. 매일 바삐 입력해도 끝이 안 보여요. 이러다가는 쓰레기 더미가 아니라 설문지 더미에 묻히겠어요.

imnyeok i neomu deodyeoseo geokjeong ieyo maeil bappi imnyeok haedo kkeut i an boyeoyo ireodaganeun sseuregi deomi ga anira seolmunji deomi e muchigesseoyo · Data entry is so slow that I'm worried. However busily I type every day, there's no end in sight. At this rate I'll be buried under a pile of questionnaires, not rubbish.

anna 제가 주말에 도울게요. 그리고 민준 씨한테도 물어봐요. 배달이라면 민준 씨가 전문가잖아요. 배달 시장의 주체인 업체 쪽 이야기도 들을 수 있고요.

jega jumal e doulgeyo geurigo minjun ssi hante do mureobwayo baedal iramyeon minjun ssi ga jeonmunga janayo baedal sijang ui juche in eopche jjok iyagi do deureul su itgo yo · I'll help at the weekend. And ask Minjun too. When it comes to delivery, he's the expert. You'd hear from the businesses that actually drive the delivery market, too.

yuki 좋은 생각이에요. 둘이 하면 이 정도는 단시간에 해 치우겠네요.

joeun saenggak ieyo dul i hamyeon i jeongdo neun dansigan e hae chiugenneyo · Good idea. With two of us we'll get through this in a short time.

anna 그럼요. 저도 요즘 회사에서 고생깨나 했걸랑요. 구인난 때문에 일손이 모자라서요. 설문지 입력쯤은 일도 아니에요.

geureomyo jeo do yojeum hoesa eseo gosaeng kkaena haetgeollangyo guinnan ttaemun e ilson i mojaraseo yo seolmunji imnyeok jjeum eun il do anieyo · Of course. I've been through quite a lot at work lately, you know: we can't hire enough people. Entering questionnaires is nothing.

write it trace the grey, then write your own

잉 ing surplus, excess (supply)													

good to know · 과유불급 (過猶不及): "going too far is as bad as not going far enough". A four-character word that fits a day about 과다 and 과잉. Pairs to learn together: 다량 (a large amount) / 소량 (a small amount, day 31); 감소세 (downward trend) / 증가세 (upward trend, day 31).

Little by little, the data comes in. Tomorrow: N(이)라야, "only if it is N", and words for piles, ranks and changes.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 30 piles, ranks and changes

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 5 · trends & figures

Say “only (if it is) N” with N(이)라야, and talk about heaps, grades, huge costs and things that change shape or get mixed up.

N(이)라야 turns up in rules, adverts and opinions (회원이라야 볼 수 있다). The day’s words describe piles, ranks and changes, which every report on figures needs.

words

word	romanisation	meaning	example
이라야	iraya	N(이)라야: only (if it is) N	이런 기계는 기술자라야 고칠 수 있다. Only a technician can fix a machine like this.
뒤바뀌다	dwibakkwida	be reversed, be swapped round	두 사람의 이름이 뒤바뀌어 있었다. The two people’s names had been swapped round.
뒤섞이다	dwiseokkida	be mixed up, be jumbled together	재활용품과 일반 쓰레기가 뒤섞여 있었다. Recyclables and general waste were all mixed together.
뒤죽박죽	dwijukbakjuk	a jumble, a mess	서랍 안이 뒤죽박죽이다. The drawer is a complete mess.
들끓다	deulkkeulta	swarm with; be in an uproar	여름이 되면 부엌에 벌레가 들끓는다. In summer the kitchen swarms with insects.
들어차다	deureochada	be packed, fill up (a space)	공연장이 관객으로 가득 들어찼다. The concert hall was packed with spectators.
등급	deunggeup	grade, class, rating	이 냉장고는 에너지 효율 1등급이다. This fridge has a top-grade energy rating.
막대하다	makdaehada	huge, enormous (sum, damage)	태풍으로 막대한 피해가 발생했다. The typhoon caused enormous damage.
맞먹다	manmeokda	be equal to, match	그 집 월세는 내 월급과 맞먹는다. The rent on that place is as much as my monthly pay.
매	mae	(counter) sheets	복사 용지 오백 매{mae-3}를 주문했다. I ordered five hundred sheets of copy paper.
맹렬하다	maengnyeolhada	fierce, furious	소방관들은 맹렬한 불길 속으로 들어갔다. The firefighters went into the raging flames.
무더기	mudeogi	heap, pile; (무더기로) in bulk	시장에 사과가 무더기로 쌓여 있다. Apples are piled up in heaps at the market.
무수하다	musuhada	countless, innumerable	밤하늘에 무수한 별이 떠 있었다. Countless stars hung in the night sky.
무수히	musuhi	countless times, endlessly	그 노래를 무수히 불렀다. I’ve sung that song countless times.

무한	muhan	infinity, without limit	아이들의 가능성은 무한하다. Children's potential is limitless.
미달	midal	falling short (of a target, standard)	지원자가 모집 인원에 미달했다. There were fewer applicants than places.
미약하다	miyakada	faint, feeble, weak	캠페인의 효과는 아직 미약하다. The campaign's effect is still weak.
변모	byeonmo	transformation, change of face	작은 바닷가 마을이 관광 도시로 변모했다. The small seaside village turned into a tourist town.
변천	byeoncheon	changes over time	이 박물관은 한국 음식의 변천을 보여 준다. This museum shows how Korean food has changed over time.
변형	byeonhyeong	change of shape, deformation	뜨거운 물에 넣으면 플라스틱이 변형된다. Plastic loses its shape in hot water.
별의별	byeoruibyeol	all sorts of	가게를 하면 별의별 손님을 다 만난다. Running a shop, you meet all sorts of customers.
부풀리다	bupullida	inflate; exaggerate	그는 자기{jagi} 경력을 부풀려 말했다. He talked up his experience.

pattern only (if it is) n: n(이)라야

noun (전문가, 학생 ...) **이라야 / 라야 (만)** **-을 수 있다, 알다, 되다 ...**

N(이)라야 means "only if it is N" or "only N can ...": 전문가라야 알 수 있다 (only an expert would know). Use 이라야 after a consonant and 라야 after a vowel; add 만 for extra stress (회원이라야만). What follows is a possibility or a condition: -을 수 있다, 알다, 가능하다, 맛이 나다.

이 표는 학생이라야 살 수 있다. **i pyo neun haksaeng iraya sal su itda** Only students can buy this ticket.

김치는 우리 할머니 김치라야 맛있어요. **gimchi neun uri halmeoni gimchi raya masisseoyo** For kimchi, it has to be my grandmother's.

이런 일은 민준 씨라야만 해낼 수 있어요. **ireon il eun minjun ssi rayaman haenael su isseoyo** Only Minjun could pull off something like this.

dialogue boxes up to the ceiling

minjun 어서 오세요. 사무실이 좀 뒤죽박죽이죠? 오늘 아침에 용기가 무더기로 들어왔거든요. 상자 더미 사이로 조심해서 오세요.

eoseo oseyo samusil i jom dwijukbakjuk ijyo oneul achim e yonggi ga mudeogi ro deureowatgeodeun yo sangja deomi sai ro josimhaeseo oseyo · Come in. The office is a bit of a mess, isn't it? A whole heap of containers came in this morning. Mind how you go between the piles of boxes.

yuki 정말 상자가 천장까지 들어차 있네요. 한 달에 용기를 얼마나 쓰세요?

jeongmal sangja ga cheonjang kkaji deureocha inneyo han dal e yonggi reul eolmana sseuseyo · There really are boxes up to the ceiling. How many containers do you use a month?

minjun 하루에 이백 개쯤 써요. 비가 오는 날은 주문이 들끓어서 두 배로 늘어요.

haru e i baek gae jjeum sseoyo bi ga oneun nal eun jumun i deulkkeureoseo du bae ro neureoyo · About two hundred a day. On rainy days the orders pour in and it doubles.

anna 용기 값도 만만치 않겠어요.

yonggi gap do manmanchi ankesseoyo · The containers can't be cheap either.

minjun 막대하죠. 어떤 달은 용기 값이 재료비와 맞먹어요. 업체에서 조금 감해 주지만요.

makdaehajyo eotteon dal eun yonggi gap i jaeryo bi wa manmeogeoyo eopche eseo jogeum gamhae jujiman yo · It's huge. Some months the containers cost as much as the ingredients, even though the supplier knocks a bit off.

yuki 재활용은 잘되나요?

jaehwaryong eun jal doenayo · Does the recycling work?

minjun 그게 문제예요. 용기마다 재활용 등급이 다른데, 손님들이 버릴 때는 다 뒤섞이거든요. 전자레인지에 돌리면 변형되는 것도 많고요. 극도로 얇은 건 특히 그래요.

geuge munje yeyo yonggi mada jaehwaryong deunggeup i dareunde sonnim deul i beoril ttae neun da dwiseokkigeodeunyo jeonjareinji e dollimyeon byeonhyeong doeneun geot do mankoyo geukdo ro yalbeun geon teuki geuraeyo · That's the problem. Each container has a different recycling grade, but when customers throw them out they all get mixed together. And lots of them lose their shape in the microwave, especially the extremely thin ones.

yuki 이런 얘기는 직접 배달하는 사람이라야 알 수 있는 거네요. 제 연구의 타당성을 높이는 데도 큰 도움이 돼요.

ireon yaegi neun jikjeop baedal haneun saram iraya al su inneun geo neyo je yeongu ui tadangseong eul nopineun de do keun doum i dwaeyo · Only someone who does the deliveries would know this kind of thing. It's a big help in making my research more sound, too.

minjun 맞아요. 별의별 손님이 다 있어요. 용기를 씻어서 돌려주는 분도 있고요.

majayo byeoruibyeol sonnim i da isseoyo yonggi reul ssiseoseo dollyeo juneun bun do itgo yo · Right. You get all sorts of customers. Some even wash the containers and give them back.

anna 조사 결과가 나오면 용기를 바꿀 생각도 있어요? 비단 민준 씨 가게만의 문제는 아니지만요.

josa gyeolgwa ga naomyeon yonggi reul bakkul saenggak do isseoyo bidan minjun ssi gage man ui munje neun anijiman yo · When the survey results come out, would you think about changing your containers? Though it's not just a problem for your shop, of course.

minjun 물론이죠. 손해를 보는 한이 있어도 더 나은 걸로 바꾸고 싶어요. 저 혼자 바꾼들 큰 변화는 없겠지만요. 중소 업체들이 다 같이 바꾸면 큰 변화가 생길 거예요.

mullon ijyo sonhae reul boneun han i isseo do deo naeun geol ro bakkugo sipeoyo jeo honja bakkun deul keun byeonhwa neun eopgetjimanyo jungso eopche deul i da gachi bakkumyeon keun byeonhwa ga saenggil geo yeyo · Of course. I'd like to switch to better ones, even if it means taking a loss. Though me changing on my own won't make much difference. If small and medium-sized firms all change together, there will be a big change.

yuki 아니에요. 그런 작은 변화가 모여서 세상이 바뀌는 거예요. 개괄적인 결과부터 먼저 보내 드릴게요.

anieyo geureon jageun byeonhwa ga moyeoseo sesang i bakkwineun geo yeyo gaegwaljeogin gyeolgwa buteo meonjeo bonae deurilgeyo · Not at all. It's small changes like that, added up, that change the world. I'll send you a general overview of the results first.

good to know · N(이)라야 vs N(이)라도: 학생이라야 (only students) restricts; 학생이라도 (even students) opens up. One letter, the opposite meaning. 매 as a counter is formal and written: 원고지 20매 (20 manuscript sheets), A4 용지 100매 on a packet of paper.

Only you can learn your Korean: 당신이라야 할 수 있어요. Tomorrow: -건만, "and yet", and the words for figures on the rise.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 31 on the rise

Say “although …, and yet” in a literary way with -건만, and describe figures on the rise: 증가세, 상승세, 웃돌다, 정점, 저조, 비약적.

-건만 is the essay and editorial way to show a disappointing result. The day’s words are the ones a TOPIK 53 chart description needs most: rises, peaks, ranks and low rates.

words

word	romanisation	meaning	example
분산	bunsan	spreading out, dispersal	수도권 인구를 지방으로 분산해야 한다. The population of the capital area should be spread out to the regions.
비약적	biyakjeok	rapid, by leaps and bounds	그 회사는 몇 년 사이에 비약적으로 성장했다. The company grew by leaps and bounds in a few years.
상당	sangdang	worth, equivalent to (a sum)	참가자 전원에게 만 원 상당의 상품권을 드립니다. Every participant gets a voucher worth ten thousand won.
상승세	sangseungse	upward trend, rise	집값이 다시 상승세를 보이고{=show} 있다. House prices are rising again.
상위	sangwi	upper rank, top (of a ranking)	소득 상위 10%가{ga} 전체 소득의 절반을 차지한다. The top 10% of earners take half of all income.
상위권	sangwigwon	the top group, high ranking	그 학생은 늘 상위권 성적을 유지한다. That student always keeps her marks near the top.
소량	soryang	a small amount	이 약은 소량만 먹어도 효과가 있다. Even a small dose of this medicine works.
수두룩하다	sudurukada	there are plenty of, lots of	고쳐야 할 문제가 수두룩하다. There are loads of problems to fix.
수차례	sucharye	several times, repeatedly	수차례 연락했지만 답이 없었다. I contacted them several times, but there was no answer.
어마어마하다	eomaeomahada	tremendous, staggering	그 건물을 짓는 데 어마어마한 돈이 들었다. That building cost a staggering amount to build.
웃돌다	utdolda	exceed, be above (a figure)	올여름 기온은 평균을 웃돌았다. This summer’s temperatures were above average.
위축	wichuk	shrinking; feeling cowed	경기{gyeonggi-2}가 나빠지면서 소비가 위축되었다. As the economy got worse, spending shrank.
유입	yuip	inflow, influx	도시로의 인구 유입이 계속되고 있다. People keep moving into the cities.
일대일	ildaeil	one-to-one	선생님이 학생들과 일대일로 상담했다. The teacher met the students one-to-one.

일정량	iljeongnyang	a set amount, a certain amount	매일 일정량의 물을 마시는 게 좋다. It's good to drink a set amount of water every day.
잡다하다	japdahada	miscellaneous, assorted	서랍에 잡다한 물건이 가득하다. The drawer is full of odds and ends.
저조	jeojo	low, sluggish (rate, turnout)	이번 행사는 참여율이 저조했다. Turnout for this event was low.
적잖다	jeokjanta	not a little, quite a lot	이번 일로 적잖은 사람들이 피해를 입었다 {=suffer (damage): 피해를 입다}. Quite a few people were harmed by this.
적정	jeokjeong	appropriate, right (amount, level)	여름철 실내 적정 온도는 26도이다. The right indoor temperature in summer is 26 degrees.
정점	jeongjeom	peak, apex	그 가수의 인기는 그해{hae}에 정점에 달했다. The singer's popularity peaked that year.
족하다	jokada	be enough, suffice	저는 이걸로 족합니다. This is enough for me.
증가세	jeunggase	upward trend, increase	1인{in} 가구{gagu-2}가 꾸준한 증가세를 보이고 {=show} 있다. One-person households are steadily on the rise.

pattern although ..., and yet: -건만 (literary)

verb / adjective (often past: 했, 왔) **건만 / 건마는**

an unexpected or disappointing result

-건만 (in full -건마는) means "although ..., and yet": the second half is not what the first half led you to expect, often with a note of regret. 노력했건만 결과는 실망스러웠다. It is literary: essays, editorials, novels and song lyrics. In everyday speech you would say -는데도 or -지만 instead.

열심히 노력했건만 결과는 실망스러웠다. **yeolsimhi noryeok haetgeonman gyeolgwa neun silmangseureowotda** I worked hard, and yet the result was disappointing.

봄이 왔건만 날씨는 여전히 춥다. **bom i watgeonman nalssi neun yeojeonhi chupda** Spring has come, and yet it is still cold.

그토록 기다렸건마는 그는 끝내 오지 않았다. **geutorok gidaryeotgeonmaneun geu neun kkeunnae oji anatda** I waited so long, and yet in the end he never came.

dialogue the first trends

anna 유키 씨, 입력이 반쯤 끝났어요. 그런데 잡다한 메모가 적힌 설문지가 수두룩해요. 빈칸이 많아서 기준에 미달하는 것도 있고요.

yuki ssi imnyeok i ban jjeum kkeunnasseoyo geureonde japdahan memo ga jeokin seolmunji ga sudurukaeyo binkan i manaseo gijun e midal haneun geot do itgo yo · Yuki, I'm about halfway through. But loads of the questionnaires have all sorts of notes scribbled on them. And some have so many blanks that they fall short of the standard.

yuki 하고 싶은 말이 많았나 봐요. 그래도 그런 메모가 적잖은 도움이 돼요. 숫자와 실제 생활이 맞아떨어지는지 보려면 더더욱 필요하고요.

hago sipeun mal i mananna bwayo geuraedo geureon memo ga jeokjaneun doum i dwaeyo sutja wa silje saenghwal i majatteoreojineunji boryeomyeon deodeouk piryo hagoyo · They must have had a lot to say. Still, notes like that are a real help, and all the more so when I want to see whether the figures add up with real life.

anna 벌써 경향이 보여요?

beolsseo gyeonghyang i boyeoyo · Can you see a trend yet?

yuki 네. 배달 주문은 꾸준히 상승세인데, 주말에는 평일 평균을 훨씬 웃돌아요. 금요일 밤이 정점이고요.

ne baedal jumun eun kkujunhi sangseungse inde jumal e neun pyeongil pyeonggyun eul hwolssin utdorayo geumyoil bam i jeongjeom igoyo · Yes. Delivery orders are steadily rising, and at weekends they are well above the weekday average. Friday night is the peak.

anna 금요일 밤이라니 저도 할 말이 없네요. 일주일에 쌓이는 용기가 어마어마하겠어요. 용기 값 총액만 해도 월세와 맞먹을 거예요.

geumyoil bam irani jeo do hal mal i eomneyo iljuil e ssaineun yonggi ga eomaeomahagesseoyo yonggi gap chongaek man haedo wolse wa manmeogeul geo yeyo · Friday night? Then I'm guilty too. The containers that pile up in a week must be staggering. What they cost in total must match a month's rent.

yuki 그런데 재미있는 건, 일정량 이상 버리는 사람들이 오히려 분리수거를 더 잘해요.

geureonde jaemiinneun geon iljeongnyang isang beorineun saramdeul i ohiryeo bullisugeoreul deo jalhaeyo · But here's the interesting thing: people who throw away more than a certain amount actually sort their recycling better.

anna 정말요? 기이한 결과네요. 제가 보건대 바쁜 사람일수록 대충 버릴 것 같았는데요.

jeongmaryo giihan gyeolgwa neyo jega bogeondae bappeun saram ilsurok daechung beoril geot gatanneundeyo · Really? That's a strange result. As I saw it, I thought the busier people were, the more carelessly they'd throw things out.

yuki 저도 그랬어요. 그래서 다음 주에 몇 명과 일대일 인터뷰를 하려고요. 참여를 촉진하려고 참가자에게는 만 원 상당의 상품권을 줘요.

jeo do geuraesseoyo geuraeseo daeum ju e myeot myeong gwa ildaeil inteobyu reul haryeogo yo chamyeoreul chokjin haryeogo chamgaja ege neun man won sangdang ui sangpumgwon eul jwoyo · So did I. That's why I'm doing one-to-one interviews with a few people next week. To encourage people to take part, each one gets a voucher worth ten thousand won.

anna 좋네요. 그런데 이 문장은 뭐예요? '정부가 수차례 캠페인을 벌였건만 재활용률은 오히려 떨어졌다.'

jonneyo geureonde i munjang eun mwo yeyo jeongbuga sucharye kaempein eul beoryeotgeonman jaehwaryong ryul eun ohiryeo tteoreojeotda · Nice. But what's this sentence? "The government ran campaign after campaign, and yet the recycling rate actually fell."

yuki 보고서 서론이에요. 몇 번이나 수정했건만 아직도 너무 딱딱하죠?

bogoseo seoron ieyo myeot beon ina sujeong haetgeonman ajik do neomu ttakttakajyo · It's the opening of my report. I've revised it again and again, and yet it's still too stiff, isn't it?

anna 아니요, 보고서니까 그 정도 무게는 있어야죠. 구태의연한 표현만 없으면 돼요. 그런데 배 안 고파요?

aniyo bogoseo nikka geu jeongdo muge neun isseoya jyo gutaeuiyeonhan pyohyeon man eopseumyeon

dwaeyo geureonde bae an gopayo · No, it's a report, so it should carry that kind of weight. It just mustn't have stale old phrases. But aren't you hungry?

yuki 더 하자니 배가 고프고, 그만두자니 아쉽네요. 밥 먹고 차디찬 커피도 한 잔 마시고 와서 마저 해요.

deo hajani bae ga gopeugo geumandujani aswimne yo bap meokgo chadichan keopi do han jan masigo waseo majeo haeyo · If I keep going I'll starve, and if I stop it feels like a waste. Let's eat, grab an ice-cold coffee, and then finish off.

good to know · Trend words come in pairs: 상승세 / 하락세 (rising / falling), 증가세 / 감소세 (increasing / decreasing), 상위 / 하위 (top / bottom), 웃돌다 / 밑돌다 (above / below). In a TOPIK 53 answer, 정점 is the peak of a line graph: 2023년에 정점을 찍은 후 하락세로 돌아섰다.

You prepared, and yet there is more to learn: that is the -건만 feeling. Tomorrow: words for peaks, downturns and the whole picture.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 32 peaks and downturns

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 5 · trends & figures

Describe peaks and downturns: 최고치, 최고조, 하락세, 치솟다, 치열하다, 현저히, and the record-holders 최고령 and 최연소.

A TOPIK 53 answer lives on these words: a figure reaches its 최고치, turns into a 하락세 and differs 현저히 from last year. They are also the words of every business conversation about sales.

words

word	romanisation	meaning	example
증대	jeungdae	increase, boost (in size or amount)	새 공장은 생산량 증대에 크게 기여했다. The new factory did a lot to boost output.
증원	jeungwon	increasing the number (of staff, places)	병원은 간호사 증원을 요구했다. The hospital asked for more nurses.
증진	jeungjin	promotion, improvement (health, welfare)	꾸준한 운동은 건강 증진에 도움이 된다{doeda}. Regular exercise helps improve your health.
천지	cheonji	(천지 차이) a world of difference	직접 해 보는 것과 보는 것은 천지 차이가 난다. Doing it yourself and watching are worlds apart.
최고령	choegoryeong	the oldest (person)	이번 대회의 최고령 참가자는 여든 살이다. The oldest competitor this year is eighty.
최고조	choegojo	climax, peak (of a mood, tension)	경기 마지막 순간에 분위기가 최고조에 달했다. The excitement peaked in the last moments of the match.
최연소	choeyeonso	the youngest (person)	그는 최연소로 국가 대표가 되었다{doeda}. He became the youngest ever national team player.
추이	chui	trend, course (of figures over time)	지난 10년간의 인구 변화 추이를 살펴보자. Let's look at how the population has changed over the last ten years.
-치	-chi	-치: value, level (최고치, 평균치)	오늘 미세먼지 농도가 올해 최고치를 기록했다. Today's fine-dust level hit its highest point of the year.
치닫다	chidatda	rush, run (to an extreme)	상황이 점점 나쁜 쪽으로 치닫고 있다. Things are going from bad to worse.
치솟다	chisotda	soar, shoot up (prices, flames)	장마 때문에 채소 값이 치솟았다. Vegetable prices shot up because of the rainy season.
치열하다	chiyeolhada	fierce, intense (competition)	그 회사에 들어가려는 경쟁이 치열하다. Competition to get into that company is fierce.
통째	tongjjae	(통째로) whole, the whole thing	아이가 사과를 통째로 먹었다. The child ate the apple whole.
통틀다	tongteulda	(통틀어) all together, in all	우리 반{ban-2}은 선생님까지 통틀어 스무 명이다.

			Our class is twenty people in all, counting the teacher.
티끌	tikkeul	speck, (a grain of) dust	그는 남의 일에는 티끌만큼도 관심이 없다. He hasn't the slightest interest in other people's business.
하락세	harakse	downward trend, decline	주가가 사흘째 하락세를 이어 갔다. Share prices fell for a third day running.
하위	hawi	low rank, bottom (of a ranking); sub-	이 지역의 소득 수준은 전국 하위권이다. Incomes in this area are near the bottom nationally.
현저하다	hyeonjeohada	marked, striking	두 지역 사이에는 현저한 차이가 있다. There is a striking difference between the two regions.
현저히	hyeonjeohi	markedly, noticeably	올해 들어{=into} 관광객 수{su-2}가 현저히 줄었다. Tourist numbers have dropped noticeably this year.
희박하다	huibakada	thin, slim (air, chances)	그 팀이 이길 가능성은 희박하다. That team's chances of winning are slim.
가하다	gahada	apply, add (pressure, speed)	경쟁 업체들이 가격을 낮추라고 압력을 가했다. Rival firms put pressure on them to lower prices.
갈래	gallae	branch, fork; division, genre	길은 거기서 두 갈래{gallae}로 나뉘었다. The road forked in two there.

pattern records and trends: 최-, -세, -치

최- (most) **noun** **-세 (trend) / -치 (figure)**

Trend reports are built from small parts. 최- means "the most": 최고령 (oldest), 최연소 (youngest), 최고조 (climax), 최고치 / 최저치 (highest / lowest figure). -세 is a trend: 상승세, 하락세, 증가세, 감소세. -치 is a figure or level: 평균치 (average), 기대치 (expectations). With 기록하다 (record), 달하다 (reach) and 보이다 (show) they make most chart sentences.

물가가 올해 최고치를 기록했다. **mulga ga olhae choegochi reul girok haetda** Prices hit their highest point this year.

주가가 하락세를 보이다가 다시 상승세로 돌아섰다. **juga ga harakse reul boida ga dasi sangseungse ro doraseotda** Share prices were falling, then started rising again.

그 선수는 이번 대회 최연소 참가자이다. **geu seonsu neun ibeon daehoe choeyeonso chamgaja ida** That athlete is the youngest competitor at this event.

dialogue reading the sales sheet

seoyeon 민준아, 이번 달 매출 자료 봤어. 봄에는 최고치였는데 요즘은 하락세네.
minjun a ibeon dal maechul jaryo bwasseo bom e neun choegochi yeonneunde yojeum eun haraksene · Minjun, I've seen this month's sales figures. Spring was your best ever, but now it's going down.

minjun 응. 4월에 주문이 최고조였다가 그 뒤로 많이 줄었어. 작년이랑 비교하면 현저한 차이야. 근처에 큰 업체가 두 곳이나 생겼거든.
eung wol e jumun i choegojo yeotda ga geu dwi ro mani jureosseo jangnyeon irang bigyo hamyeon hyeonjeohan chai ya geuncheo e keun eopche ga du got ina saenggyeotgeodeun · Yeah. Orders peaked in April and then dropped a lot. Compared with last year it's a big difference. Two big firms have opened nearby.

seoyeon 경쟁이 치열하구나. 요즘 수지는 맞아? 재료비는?
gyeongjaeng i chiyeolhaguna yojeum suji neun maja jaeryo bi neun · So the competition is fierce. Are you breaking even these days? What about ingredients?

minjun 채소 값이 치솟아서 걱정이야. 생산자한테 직접 사도 마찬가지야. 통틀어 보면 남는 게 거의 없어.
chaeso gap i chisosaseo geokjeong iya saengsanja hante jikjeop sado machangaji ya tongteureo bomyeon namneun ge geoui eopseo · Vegetable prices have shot up, which worries me. Even buying straight from the growers, it's the same. All told, there's hardly anything left over.

seoyeon 그래도 가게를 시작한 마당에 쉽게 포기하면 안 돼. 작은 돈도 꾸준히 모으면 커. 돈 운용은 내가 좀 봐 줄게.
geuraedo gage reul sijak han madang e swipge pogi hamyeon an dwae jageun don do kkujunhi moeumyeon keo don unyong eun naega jom bwa julge · Still, now that you've started, you can't give up easily. Small sums add up if you keep at it. I'll keep an eye on how you manage the money.

minjun 알아. 그래서 메뉴를 두 갈래로 나누려고. 싼 도시락이랑 건강 도시락.
ara geuraeseo menyu reul du gallae ro nanuryeogo ssan dosirak irang geongang dosirak · I know. So I'm going to split the menu in two: cheap lunchboxes and healthy ones.

seoyeon 좋은데? 숫자라면 내가 좀 하잖아. 주문 추이를 같이 샅샅이 분석해 보자.
joeunde sutja ramyeon naega jom hajana jumun chui reul gachi satsachi bunseok hae boja · Sounds good. When it comes to numbers, I know a thing or two. Let's go through how the orders have moved together, with a fine-tooth comb.

minjun 고마워, 누나. 사실 하위 메뉴 몇 개는 통째로 없앨까 해. 이름이 모호해서 손님들이 무엇인지 모르는 메뉴들.
gomawo nuna sasil hawi menyu myeot gae neun tongjjae ro eopsaelkka hae ireum i mohohaeseo sonnim deul i mueot inji moreuneun menyu deul · Thanks. Actually, I'm thinking of cutting a few of the bottom-selling dishes altogether: the ones whose names are so vague customers don't know what they are.

seoyeon 잘 생각했어. 그리고 단골을 잘 챙겨. 결국 단골이라야 가게를 지켜 줘.
jal saenggak haesseo geurigo dangol eul jal chaenggyeo gyeolguk dangol iraya gage reul jikyeo jwo · Good thinking. And look after your regulars. In the end, it's only regulars who keep a shop going.

minjun 맞아. 주문이 다시 회복세로 돌아서면 실력 있는 요리사를 영입하는 것도 생각하고 있어.
maja jumun i dasi hoebokse ro doraseomyeon sillyeok inneun yorisa reul yeongip haneun geot do saenggak hago isseo · True. If orders start to recover, I'm even thinking of bringing in a skilled cook.

seoyeon 꿈은 크네. 그 전에 큰 업체들이 가격으로 압력을 가해 올 테니까 홍보부터 대대적으로 하자.
kkum eun keune geu jeon e keun eopche deul i gagyeok euro amnyeok eul gahae ol tenikka hongbo buteo daedaejeogeuro haja · Big dreams. Before that, the big firms will put pressure on you with their prices, so let's start with a big advertising push.

minjun 누나랑 얘기하니까 머리가 맑아졌어. 혼자 고민할 때랑은 천지 차이야.
nuna rang yaegi hanikka meori ga malgajeosseo honja gomin hal ttae rang eun cheonji chai ya · Talking to you has cleared my head. It's a world away from worrying on my own.

good to know · Proverb: 티끌 모아 태산 (literally “gather specks of dust and you get a great mountain”), many a little makes a mickle. Said about saving money and small daily efforts. 통째로 (whole, in one piece) and 통틀어 (in all, all together) both start with 통 (the whole): 통째로 삼키다 (swallow whole), 통틀어 세 명 (three people in all).

Your Korean has no downturn: it is a steady 상승세. Tomorrow: the -적 words for structure and basis.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 33 structure and basis

Use the -적 words of analysis (구조적, 개별적, 궁극적, 단계적, 공개적) and say what something results from, is limited to or lets alone: 기인하다, 국한되다, N은 고사하고.

Reports, editorials and TOPIK 54 essays explain causes and structures: 이 문제는 개별적이 아니라 구조적이다. These words let you argue at that level.

words

word	romanisation	meaning	example
개별적	gaebyeoljeok	individual, separate	학생들과 개별적으로 상담했다. I met the students individually.
결부	gyeolbu	linking, tying (to)	모든 문제를 돈과 결부시켜 생각하지 마라. Don't see every problem in terms of money.
결정짓다	gyeoljeongjitda	decide, determine (an outcome)	이번 경기가 우승을 결정짓는다. This match decides the title.
경지	gyeongji	level, plane (of skill, mind)	그의 요리 솜씨는 예술의 경지에 이르렀다. His cooking has reached the level of art.
고사하다	gosahada	(N은 고사하고) let alone N	일등은 고사하고 예선도 통과하지 못했다. Never mind first place, I didn't even get through the heats.
공간적	gongganjeok	spatial, of space	작은 집은 공간적 제약이 크다. A small home has big limits on space.
공개적	gonggaejeok	open, public	회사는 실수를 공개적으로 사과했다. The company apologised publicly for the mistake.
공백	gongbaek	blank, gap	경력에 2년의 공백이 있다. There's a two-year gap in my CV.
구실	gusil	role, function (제 구실을 하다)	고장 난 우산은 제{=its own} 구실을 못 한다. A broken umbrella doesn't do its job.
구조적	gujojeok	structural	청년 실업은 구조적인 문제이다. Youth unemployment is a structural problem.
구체화	guchehwa	taking concrete shape, making concrete	이제 계획을 구체화할 단계이다. Now it's time to make the plan concrete.
국한	gukhan	limiting (to)	이 문제는 한 지역에 국한되지 않는다. This problem isn't limited to one area.
궁극적	gunggeukjeok	ultimate, final	교육의 궁극적인 목표는 행복이다. The ultimate aim of education is happiness.
근간	geungan	root, backbone, basis	농업은 이 지역 경제의 근간이다. Farming is the backbone of the local economy.
기능적	gineungjeok	functional	이 가방은 예쁘기보다 기능적이다. This bag is more practical than pretty.

기미	gimi	sign, hint	비가 그칠 기미가 보이지 않는다. There's no sign of the rain stopping.
기인하다	giinhada	result from, be due to	이번 사고는 운전자의 부주의에 기인한다. The accident was due to the driver's carelessness.
기틀	giteul	foundation, framework	그는 회사 성장의 기틀을 마련했다. He laid the foundations for the company's growth.
내적	naejeok	inner, internal	주인공은 깊은 내적 갈등을 겪는다. The hero goes through a deep inner conflict.
노릇	noreut	role, job; (-을 노릇이다) it's a … ing situation	아버지 노릇 하기가 쉽지 않다. Being a father isn't easy.
능사	neungsa	the best thing, the answer (…만이 능사가 아니다)	무조건 참는 것만이 능사가 아니다. Putting up with everything is not always the answer.
단계적	dangyejeok	step-by-step, phased	정부는 요금을 단계적으로 올리기로 했다. The government decided to raise the fees in stages.

pattern the -적 words of analysis: 구조적인, 단계적으로

noun (구조, 단계, 공개 …) | **적** | **인 + noun / 으로 + verb / 이다**

-적 turns a noun into a describing word, like English -al or -ic: 구조 (structure) → 구조적 (structural). Before a noun add 인 (구조적인 문제), or nothing in set phrases (내적 갈등, 공간적 여유); before a verb add 으로 (단계적으로 줄이다); at the end of a sentence add 이다 (그 문제는 구조적이다). Reports and essays are full of them.

회사는 그 사실을 공개적으로 인정했다. **hoesa neun geu sasil eul gonggaejeogeuro injeong haetda** The company admitted it openly.

이 연구의 궁극적인 목표는 쓰레기를 줄이는 것이다. **i yeongu ui gunggeukjeogin mokpyo neun sseuregi reul jurineun geot ida** The ultimate aim of this study is to reduce rubbish.

그는 깊은 내적 갈등을 겪었다. **geu neun gipeun naejeok galdeung eul gyeokkeotda** He went through a deep inner conflict.

dialogue rubbish over dinner

choi 유키 학생, 어서 들게. 오늘은 무슨 연구 이야기를 하려나?

yuki haksaeng eoseo deulge oneul eun museun yeongu iyagi reul haryeona · Yuki, dig in. So what research are we talking about tonight?

yuki 감사합니다, 아주머니. 인터뷰를 해 보니까 쓰레기 문제는 개인 탓만 할 게 아니더라고요. 제 예상이 들어맞았네요.

gamsa hamnida ajumeoni inteobyu reul hae bonikka sseuregi munje neun gaein tat man hal ge anideoragoyo je yesang i deureomajanneyo · Thank you. From my interviews, it turns out you can't just blame individuals for the rubbish problem. My guess was right.

anna 유키 씨는 원인이 구조적이라고 봐요. 원룸에는 쓰레기를 나눌 자리도 없잖아요. 좁은 공간을 감안하면 당연하죠.

yuki ssi neun wonin i gujojeogirago bwayo wollum e neun sseuregi reul nanul jari do eopjanayo jobeun gonggan eul gaman hamyeon dangyeonhajyo · Yuki thinks the cause is structural. In a studio flat there isn't even space to sort rubbish. Given how small they are, that's no surprise.

choi 그렇지. 좁은 방에서 그걸 다 나누라니, 답답할 노릇이네. 쓰레기를 너무 여러 갈래로 나눠야 하고.

geureochi jobeun bang eseo geu geol da nanurani dapdapal noreut ine sseuregi reul neomu yeoreo gallae ro nanwo ya hago · Quite. Telling people to sort all that in a tiny room, it's maddening. And the rubbish has to be split into far too many kinds.

yuki 맞아요. 그리고 용기가 기능적으로는 편한데 재활용에서는 제 구실을 못 하는 경우가 많아요.

majayo geurigo yonggi ga gineungjeogeuroneun pyeonhande jaehwaryong eseo neun je gusil eul mot haneun gyeongu ga manayo · Exactly. And the containers are practical, but often they don't do their job when it comes to recycling.

choi 버리지 말라고만 하는 게 능사가 아니네. 쓰기 편하되 버리기도 쉬워야지. 무수히 말해 봐야 소용없어.

beoriji mallago man haneun ge neungsa ga anine sseugi pyeonhadoe beorigi do swiwoyaji musuhi mal hae bwaya soyongeopseo · Just telling people not to throw things away isn't the answer. They should be easy to use, but easy to throw away too. Saying it countless times does no good.

anna 아주머니 말씀을 그대로 보고서에 써도 되겠어요. 전문가 의견과 견주어도 손색이 없네요.

ajumeoni malsseum eul geudaero bogoseo e sseodo doegesseoyo jeonmunga uigyeon gwa gyeonjueodo sonsaek i eomneyo · You could put what you just said straight into the report. It stands up to any expert's opinion.

yuki 정말요. 궁극적으로는 기업이 처음부터 다르게 만들어야 해요. 그걸 정책의 기틀로 삼아야 하고요. 용기를 바꾸는 업체에 지원금을 주는 것도 방법이에요.

jeongmaryo gunggeukjeogeuro neun gieop i cheoeum buteo dareuge mandeureoya haeyo geu geol jeongchaek ui giteul ro samaya hagoyo yonggi reul bakkuneun eopche e jiwongeum eul juneun geot do bangbeop ieyo · Really. In the end, companies have to make them differently from the start. And that should be the framework for policy. Giving grants to firms that change their containers is one way.

anna 그럼 다음 단계는 뭐예요?

geureom daeum dangye neun mwo yeyo · So what's the next step?

yuki 이제 아이디어를 구체화해야죠. 다음 달에 결과를 공개적으로 발표하기로 했어요. 교수님이 발표 자리를 주선해 주셨어요.

ije aidieo reul guchehwahaeyajyo daeum dal e gyeolgwa reul gonggaejeogeuro balpyo hagi ro haesseoyo gyosu nim i balpyo jari reul juseon hae jusyeosseoyo · Now I need to make the ideas concrete. I've agreed to present the results publicly next month. My professor arranged the slot for me.

choi 장하네. 연구도 좋지만 자네들 마음도 좀 챙기게. 마음이 편해야 내적인 힘이 생기는 법이네.

janghane yeongu do jochiman jane deul maeum do jom chaenggige maeum i pyeonhaeya naejeogin him i saenggineun beop ine · Good for you. Research is all very well, but look after yourselves too. Inner strength only comes from a mind at ease.

anna 네, 명심할게요. 그럼 오늘은 연구 얘기는 그만하고 밥부터 먹을게요.

ne myeongsim halgeyo geureom oneul eun yeongu yaegi neun geumanhago bap buteo meogeulgeyo · Yes, I'll remember that. So tonight, forget research: food first.

good to know · Four-character word: 발본색원 (拔本塞源), "pull out the root and block the source": dealing with a problem at its root. You meet it in editorials about structural problems. N은 고사하고 … 도 (let alone N, not even …): 저축은 고사하고 생활비도 모자라다 (forget saving, there isn't even enough to live on).

Every -적 word you learn is a 기틀 for your essays. Tomorrow: causes and beginnings, 발단, 말미암아, 돌파.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 34 causes and beginnings

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 5 · trends & figures

Name causes and starting points with N(으)로 말미암아 and 발단, and talk about breakthroughs, separate issues and complex reasons: 돌파, 별개, 복합적, 밑거름, 본격화.

News and reports explain why things happen: 폭우로 말미암아, 사건의 발단은. Today's words also cover results that break a record and plans that are still 미정.

words

word	romanisation	meaning	example
단적	danjeok	telling, clear-cut (example)	이 사건은 안전 의식이 부족하다는 것을 보여 주는 단적인 예{ye-2}이다. This incident is a telling example of poor safety awareness.
대	dae	versus, to (2 대 1)	우리 팀이 3 대{dae-7} 1로 이겼다. Our team won 3–1.
대두	daedu	emergence, coming to the fore	최근 새로운 문제가 대두되었다. A new problem has recently come to the fore.
독자적	dokjajeok	independent, of its own	그 회사는 독자적인 기술을 개발했다. The company developed its own technology.
돌파	dolpa	breakthrough; passing (a figure)	영화 관객이 천만 명을 돌파했다. The film passed ten million viewers.
동적	dongjeok	dynamic, active	아이들은 동적인 놀이를 좋아한다. Children love active games.
뒷전	dwitjeon	the back seat, the sidelines	일이 바빠서 건강은 늘 뒷전이다. Work is so busy that my health always takes a back seat.
만사	mansa	everything, all things	몸이 아프니까 만사가 귀찮다. I feel ill, so I can't be bothered with anything.
말미암다	malmiamda	(N으로 말미암아) owing to N, because of N	폭우로 말미암아 비행기가 모두 뜨지{=take off (a plane)} 못했다. Because of the heavy rain, no planes could take off.
명목	myeongmok	name, pretext (… 명목으로)	그 업체는 수수료 명목으로 추가 요금을 받았다. The firm charged extra under the name of a fee.
무차별적	muchabyeoljeok	indiscriminate	무차별적인 광고 문자 때문에 짜증이 난다. Indiscriminate advertising texts get on my nerves.
미정	mijeong	undecided, not yet fixed	공연 날짜는 아직 미정이다. The date of the show is not yet fixed.
밀접	miljeop	close (connection)	식습관은 건강과 밀접한 관계가 있다. Eating habits are closely linked to health.

밑거름	mitgeoreum	foundation, fertiliser (for growth)	그때의 실패가 성공의 밑거름이 되었다 {doeda}. That failure became the groundwork for success.
발단	baldan	the start, the trigger (of an event)	사건의 발단은 작은 오해였다. It all started with a small misunderstanding.
발돋움	baldodum	a step up, rising (to a new level)	그 회사는 세계적인 기업으로 발돋움했다. The company rose to become a global firm.
배제	baeje	ruling out, excluding	감정을 배제하고 사실만 말해 주세요. Leave your feelings out and just tell me the facts.
백지	baekji	blank paper; (백지에서) from scratch	계획을 백지에서 다시 시작했다. We started the plan again from scratch.
별개	byeolgae	separate (matter)	그건 이번 일{il}과는 별개의 문제이다. That's a separate issue from this one.
복수	boksu	plural, multiple	이 문항은 복수{boksu-2} 응답이 가능하다. You may choose more than one answer to this question.
복합적	bokapjeok	complex, mixed (several factors)	그 결정에는 복합적인 이유가 있었다. There were several reasons behind that decision.
본격화	bongyeokhwa	getting into full swing	장마가 본격화되면서 비 피해가 늘었다. As the rainy season set in, damage from the rain grew.

pattern owing to n: n(으)로 말미암아, and the 발단

cause (폭우, 오류 …) **(으)로 말미암아 / 말미암은 + noun** **result (usually a bad one)**

N(으)로 말미암아 means "owing to N, because of N": 폭우로 말미암아 (because of the heavy rain). It is the formal, written cousin of N(으)로 인해 and N 때문에, used in news and reports, mostly for bad results; before a noun, N으로 말미암은 피해. The starting point of a chain of events is its 발단: 사건의 발단은 작은 오해였다.

폭우로 말미암아 비행기가 모두 뜨지 못했다. **poguro malmiama bihaenggi ga modu tteuji mot haetda**
Because of the heavy rain, no planes could take off.

사건의 발단은 사소한 오해였다. **sageon ui baldan eun sasohan ohae yeotda** The whole thing started with a trivial misunderstanding.

그 사고로 말미암은 피해가 막대했다. **geu sago ro malmiameun pihae ga makdaehaetda** The damage caused by the accident was enormous.

dialogue what the customers said

subin 안나야, 고객 설문 결과 나왔어. 만족도가 생각보다 높아. 기대치를 훨씬 넘었어.

anna ya gogaek seolmun gyeolgwa nawasseo manjokdo ga saenggak boda nopa gidaechi reul hwolssin neomeosseo · Anna, the customer survey results are in. Satisfaction is higher than we thought: way above what we expected.

anna 다행이다. 다른 각도에서도 보자. 응답자 남녀 비율은 어때?

dahaeng ida dareun gakdo eseo do boja eungdapja namnyeo biyul eun eottae · Phew. Let's look at it from another angle too. What's the gender split of the respondents?

subin 여성 대 남성이 6 대 4야. 이 문항은 복수 응답이 가능했는데, 제일 많이 고른 게 '동적인 체험'이야. 해외 손님 유입도 늘었고.

yeoseong dae namseong i dae ya i munhang eun boksu eungdap i ganeung haenneunde jeil mani goreun ge dongjeogin cheheom iya haeoe sonnim yuip do neureotgo · Women to men, six to four. This question allowed more than one answer, and the top choice was "active experiences". And more guests are coming in from abroad.

anna 바닷가 산책이나 바다 수영 같은 거? 우리가 준비한 게 밑거름이 됐네.

badatga sanchaek ina bada suyeong gateun geo uri ga junbi han ge mitgeoreum i dwaenne · Like the seaside walks and sea swimming? All our preparation has paid off.

subin 응. 그런데 불만도 있어. 지난달 예약 시스템 오류로 말미암아 일정이 바뀐 손님들. 아예 여행 계약을 해약한 손님도 몇 명 있었어.

eung geureonde bulman do isseo jinandal yeyak siseutem oryu ro malmiama iljeong i bakkwin sonnim deul aye yeohaeng gyeyak eul haeyak han sonnim do myeot myeong isseosseo · Yes. But there are complaints too, from the guests whose plans changed because of last month's booking-system error. A few even cancelled their tour contracts altogether.

anna 아, 그 일은 잊으려도 잊을 수가 없어. 하루 종일 차디찬 항의 전화를 받았잖아.

a geu il eun ijeuryeodo ijeul su ga eopseo haru jongil chadichan hangui jeonhwa reul badatjana · Oh, I couldn't forget that if I tried. We took icy complaint calls all day.

subin 그건 시스템 문제니까 우리 상품 평가와는 별개로 보고하자. 괜히 우리가 위축될 필요는 없어.

geugeon siseutem munje nikka uri sangpum pyeongga wa neun byeolgae ro bogo haja gwaenhi uri ga wichukdoel piryo neun eopseo · That was a system problem, so let's report it separately from the tour ratings. There's no need for us to lose heart over it.

anna 좋아. 가을 상품은 어떻게 할까? 애매하게 고칠 바에는 백지에서 다시 시작하는 게 나을 것 같아.

joa gaeul sangpum eun eotteoke halkka aemaehage gochil ba e neun baekji eseo dasi sijak haneun ge naeul geot gata · OK. What about the autumn tours? Rather than tinker with them, I think we'd do better to start again from scratch.

subin 나도 같은 생각이야. 날짜는 아직 미정이지만 기획부터 새로 하자.

na do gateun saenggak iya naljja neun ajik mijeong ijiman gihoek buteo saero haja · I think so too. The dates aren't fixed yet, but let's plan from the start again.

anna 그런데 너 요즘 일을 혼자 너무 도맡는 거 아니야? 그러다 지치면 만사가 귀찮아져.

geureonde neo yojeum il eul honja neomu domanneun geo aniya geureoda jichimyeon mansa ga gwichanajeo · But aren't you taking too much of the work on yourself lately? If you wear yourself out, everything becomes a chore.

subin 괜찮아. 가을에는 내가 쉬어야 하니까 지금 할 수 있는 건 다 해 두려고.

gwaenchana gaeul e neun naega swieoya hanikka jigeum hal su inneun geon da hae duryeogo · I'm fine. I'll have to take time off in autumn, so I want to get everything done that I can now.

anna 알았어. 그래도 건강이 먼저야. 너 요즘 쉬는 건 고사하고 밥도 제대로 못 먹잖아. 일은 내가 더 할게.

arasseo geuraedo geongang i meonjeo ya neo yojeum swineun geon gosahago bap do jedaero mot meokjana il eun naega deo halge · OK. But your health comes first. These days you can't even eat properly, let alone rest. I'll take on more of the work.

good to know · 만사형통 (萬事亨通): “everything goes smoothly”, a favourite wish on New Year cards and shop walls. 만사 is the same word as today’s. 대 between numbers is “to”: 3 대 1 (3–1), 경쟁률 10 대 1 (ten applicants for each place). Say it 삼 대 일.

Every mistake today is 밑거름 for tomorrow. Next: words for substance and practice, then Yuki’s survey report.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 35 in substance and in practice

Tell claims from reality with 실상, 실정, 실질적, and describe two sides that disagree: 양측, 쌍방, 상반되다, 상이하다, 빚어지다, 야기하다.

Every news story about a dispute and every TOPIK 54 essay weighs two sides. These words say who claims what, what the reality is and what would really help.

words

word	romanisation	meaning	example
부가	buga	added, extra	이 휴대폰에는 부가 기능이 많다. This phone has lots of extra features.
부재	bujae	absence, lack	가족 간{gan-4} 대화의 부재가 문제이다. The lack of conversation in the family is the problem.
불러오다	bulleooda	call in; bring about	작은 실수가 큰 혼란을 불러왔다. A small mistake caused great confusion.
불명	bulmyeong	unknown (cause, origin)	화재의 원인은 아직 불명이다. The cause of the fire is still unknown.
빚어지다	bijeojida	arise, result (trouble, confusion)	말 한마디 때문에 오해가 빚어졌다. A single remark led to a misunderstanding.
상반	sangban	being opposite, conflicting	두 사람의 주장이 서로 상반된다. The two people's claims contradict each other.
상응	sangeung	corresponding, matching	노력에 상응하는 대가를 받아야 한다. You should be paid in line with your effort.
상이하다	sangihada	different, differing	나라마다 상이한 기준을 쓴다{sseuda-3}. Each country uses different standards.
상호	sangho	mutual, each other	두 나라는 상호 협력하기로 했다. The two countries agreed to work together.
생산적	saengsanjeok	productive	싸우기보다 생산적인 대화를 하자. Let's have a productive conversation instead of fighting.
시정	sijeong	correction, putting right	잘못된 규정은 시정해야 한다. Wrong rules must be put right.
신종	sinjong	new kind, new type	문자 메시지를 이용한 신종 사기가 늘고 있다. New kinds of scam using text messages are on the rise.
실상	silsang	the real situation; in fact	겉으로는 평화로워 보이지만 실상은 다르다. It looks peaceful on the surface, but the reality is different.
실정	siljeong	the actual state of affairs	그는 현장의 실정을 잘 안다. He knows the situation on the ground well.

실질	siljil	substance, real (value)	물가가 오르면서 실질 임금은 줄었다. With prices rising, real wages fell.
실질적	siljiljeok	real, practical, substantive	주민들에게 실질적인 도움이 필요하다. Residents need real help.
실천적	silcheonjeok	practical, action-based	이론보다 실천적인 방법을 배우고 싶다. I want to learn practical methods rather than theory.
쌍방	ssangbang	both parties, both sides	사고의 책임은 쌍방에 있다. Both parties are to blame for the accident.
아우르다	aureuda	bring together, encompass	이 축제는 전통과 현대를 아우른다. This festival brings tradition and the modern together.
야기	yagi	causing, bringing about (a problem)	그 정책은 큰 혼란을 야기했다. The policy caused great confusion.
양상	yangsang	aspect, pattern, (how it is) shaping up	선거가 새로운 양상으로 흘러가고 있다. The election is taking on a new shape.
양측	yangcheuk	both sides	양측은 다음 주에 다시 만나기로 했다. The two sides agreed to meet again next week.

pattern the real thing and each other: 실- and 상-

실- (real): 실상, 실정, 실질적 **상- (each other): 상반, 상응, 상이, 상호**

in news, reports and essays

Two Sino-Korean families help you write about disputes. 실 (實) is “real”: 실상 (the real situation), 실정 (the state of affairs), 실질 / 실질적 (real, substantive), 실천적 (practical). 상 (相) is “each other”: 상반되다 (be opposite), 상응하다 (correspond), 상이하다 (differ), 상호 (mutual). A typical news line: 양측의 주장이 상반된다. 실상은 …

양측의 주장이 서로 상반된다. **yangcheuk ui jujang i seoro sangbandoenda** The two sides’ claims contradict each other.

실상은 일손이 부족한 실정이다. **silsang eun ilson i bujok han siljeong ida** The truth is, we are short of hands.

노력에 상응하는 대가를 받아야 한다. **noryeok e sangeunghaneun daega reul badaya handa** You should be paid in line with your effort.

dialogue two sides of a story

tom 안나, 너 유키 연구 도와주고 있다며? 나 유키 인터뷰 좀 하고 싶어.
anna neo yuki yeongu dowa jugo itdamyeo na yuki inteobyu jom hago sipeo · Anna, I hear you're helping with Yuki's research? I'd like to interview her.

anna 갑자기 왜? 너는 정치 기자잖아. 관세 협상 취재는 끝났어?
gapjagi wae neo neun jeongchi gija jana gwanse hyeopsang chwijae neun kkeunnasseo · Why all of a sudden? You're a political reporter. Have you finished covering the tariff talks?

tom 시청이 다시 쓰는 배달 용기 시범 사업을 하는데 식당 주인들이랑 갈등이 생겼거든. 쌍방 얘기를 다 들었는데 주장이 완전히 상반돼. 갈등이 점점 고조되고 있어.
sicheong i dasi sseuneun baedal yonggi sibeom saeop eul haneunde sikdang juin deul irang galdeung i saenggyeotgeodeun ssangbang yaegi reul da deureonneunde jujang i wanjeonhi sangbandwae galdeung i jeomjeom gojodoego isseo · City Hall is trialling reusable containers, and there's a row with restaurant owners. I've heard both parties, and their claims are completely opposite. The tension keeps rising.

anna 어떤 양상인데?
eotteon yangsang inde · How is it shaping up?

tom 시는 부가 비용을 다 지원한다고 하고, 식당들은 실질 비용의 절반도 안 된대. 반납된 용기가 다른 가게 것과 뒤섞이는 문제도 있고.
si neun buga biyong eul da jiwon handago hago sikdang deul eun siljil biyong ui jeolban do an doendae bannap doen yonggi ga dareun gage geot gwa dwiseokkineun munje do itgo · The city says it covers all the extra costs, and the restaurants say it isn't even half the real cost. And the containers that are returned get mixed up with other shops' ones.

anna 그럼 누구 말이 맞는 거야?
geureom nugu mal i manneun geo ya · So who's right?

tom 그걸 판단하려면 데이터를 아는 사람이라야 돼. 그래서 유키가 필요해.
geu geol pandan haryeomyeon deiteo reul aneun saram iraya dwae geuraeseo yuki ga piryo hae · Only someone who knows the data could judge that. That's why I need Yuki.

anna 그렇구나. 유키는 양쪽을 아우르는 자료를 갖고 있으니까. 포장 과잉 문제도 연구했고.
geureokuna yuki neun yangjjok eul aureuneun jaryo reul gatgo isseunikka pojang gwaing munje do yeongu haetgo · I see. Yuki has data that covers both sides. She's studied over-packaging too.

tom 맞아. 이번 기사에서는 비난보다 실천적인 대안을 보여 주고 싶어. 잘못된 건 시정하자는 거지.
maja ibeon gisa eseo neun binan boda silcheonjeogin daean eul boyeo jugo sipeo jalmotdoen geon sijeonghajaneun geoji · Right. In this story I want to show practical alternatives rather than blame. The idea is to put right what's wrong.

anna 좋다. 근데 유키 요즘 고생깨나 하고 있어. 연구가 중요한 대목에 와 있거든. 인터뷰는 짧게 해.
jota geunde yuki yojeum gosaeng kkaena hago isseo yeongu ga jungyo han daemok e wa itgeodeun inteobyu neun jjalge hae · Nice. But Yuki's going through quite a lot right now: her research has reached a crucial stage. Keep the interview short.

tom 알았어. 기자의 책임이 막중한 만큼 괜히 혼란을 불러오는 기사는 안 쓸게.
arasseo gija ui chaegim i makjunghan mankeum gwaenhi hollan eul bulleooneun gisa neun an sseulge · OK. A reporter's responsibility is a heavy one, so I won't write anything that just stirs up confusion.

anna 내가 유키한테 물어보고 연락할게. 유키가 좋다고 하면 나도 인터뷰에 합류할게.
naega yuki hante mureobogo yeollak halge yuki ga jotago hamyeon na do inteobyu e hamnyu halge · I'll ask Yuki and get back to you. If she says yes, I'll join the interview too.

good to know · 역지사지 (易地思之): "put yourself in the other's place". Editorials use it when two sides (양측) can't agree. -는 실정이다 is the formal way to say "the fact is …": 일손이 부족한 실정이다. You will meet it in nearly every report on a social problem.

You can now weigh two sides in Korean. Tomorrow: the unit 5 mission, Yuki's survey report.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 36 mission: yuki's survey report

Follow a research presentation full of figures, ask and answer questions about it, and understand a TV news report on the same topic.

This is TOPIK II reading and listening at level 6: data, causes, two sides of a dispute and what should be done, told in a presentation, a Q&A, a conversation and the news.

chapter 1 yuki's report

yuki 안녕하십니까. 오늘은 우리가 왜 이렇게 많이 버리는가에 대한 조사 결과를 발표하겠습니다.
annyeong hasimnikka oneul eun uri ga wae ireoke mani beorineunga e daehan josa gyeolgwa reul balpyo hagetseumnida · Good afternoon. Today I will present the results of my survey on why we throw away so much.

yuki 조사는 서울의 1인 가구 근 천 곳을 대상으로 광범위하게 이루어졌습니다. 설문지 천 매 가운데 기준에 미달한 것은 분석에서 배제했습니다.
josa neun seoul ui in gagu geun cheon got eul daesang euro gwangbeomwihage irueojeotseumnida seolmunji cheon mae gaunde gijun e midal han geot eun bunseok eseo baeje haetseumnida · The survey covered nearly a thousand one-person households across Seoul. Of the thousand questionnaires, those that fell short of the criteria were left out of the analysis.

yuki 먼저 배달 주문의 추이를 보겠습니다. 주문 건수는 지난 5년 사이 비약적으로 늘어 꾸준한 상승세를 보였습니다.
meonjeo baedal jumun ui chui reul bogetseumnida jumun geonsu neun jinan nyeon sai biyakjeogeuro neureo kkujunhan sangseungse reul boyeotseumnida · First, the trend in delivery orders. The number of orders grew by leaps and bounds over the last five years and has risen steadily.

yuki 주문은 금요일 밤에 정점에 달했고, 주말 평균은 평일을 크게 웃돌았습니다. 일주일에 열 개 내지 스무 개의 용기를 버리는 가구도 적잖았습니다.
jumun eun geumyoil bam e jeongjeom e dalhaetgo jumal pyeonggyun eun pyeongil eul keuge utdoratseumnida iljuil e yeol gae naeji seumu gae ui yonggi reul beorineun gagu do jeokjanatseumnida · Orders peaked on Friday nights, and the weekend average was well above weekdays. Quite a few households threw away ten to twenty containers a week.

yuki 그 결과 포장 쓰레기는 대폭 늘었고, 다량의 용기가 일반 쓰레기와 뒤섞여 버려집니다. 제대로 분리하는 가구는 극소수였습니다.
geu gyeolgwa pojang sseuregi neun daepok neureotgo daryang ui yonggi ga ilban sseuregi wa dwiseokkyeo beoryeojimnida jedaero bulli haneun gagu neun geuksosu yeotseumnida · As a result, packaging waste has risen sharply, and large numbers of containers are thrown out mixed with general rubbish. Only a tiny minority of households sorted properly.

yuki 원인은 크게 세 갈래로 나눌 수 있습니다. 첫째, 경쟁이 과열되면서 업체들이 광고 효과를 극대화하려고 과잉 포장을 합니다.
wonin eun keuge se gallae ro nanul su itseumnida cheotjjae gyeongjaeng i gwayeoldoemyeonseo eopche deul i gwanggo hyogwa reul geukdaehwa haryeogo gwaing pojang eul hamnida · The causes fall into three broad branches. First, as competition has overheated, firms over-package to get the most out of their advertising.

yuki 둘째, 원룸에는 쓰레기를 나눌 공간적 여유가 없습니다. 셋째, 구마다 배출 기준이 상이해서 주민들이 혼란을 겪고 있습니다.
duljjae wollum e neun sseuregi reul nanul gongganjeok yeoyu ga eopseumnida setjjae gu mada baechul gijun i sangihaeseo jumin deul i hollan eul gyeokgo itseumnida · Second, studio flats have no room to sort rubbish. Third, each district has different rules for putting out rubbish, which confuses residents.

yuki 결국 이 문제는 개별적인 문제가 아니라 구조적인 원인에 기인합니다. 포장 방식이 재활용 여부를 결정짓는데, 많은 용기가 재활용에서는 제 구실을 못 합니다.
gyeolguk i munje neun gaebyeoljeogin munje ga anira gujojeogin wonin e giinhamnida pojang bangsik i jaehwaryong yeobu reul gyeoljeongjinneunde maneun yonggi ga jaehwaryong eseo neun je gusil eul mot hamnida · In the end, the problem comes not from individuals but from structural causes. The type of packaging decides whether something is recycled, and many containers fail at that job.

yuki 정부가 수차례 캠페인을 벌였건만 재활용률은 오히려 떨어졌습니다. 개인의 노력만이 능사가 아니라는 단적인 예입니다.
jeongbuga sucharye kaempein eul beoryeotgeonman jaehwaryong ryul eun ohiryeo tteoreojeotseumnida gaein ui noryeok man i neungsa ga anira neun danjeogin ye imnida · The government has run campaign after campaign, and yet the recycling rate has actually fallen. It is a telling example that individual effort alone is not the answer.

yuki 따라서 정부와 기업, 시민을 아우르는 실질적인 대책이 필요합니다. 책임을 한쪽에 몰지 말고 적절히 분산해야 합니다.

ttaraseo jeongbu wa gieop simin eul aureuneun siljiljeogin daechaek i piryo hamnida chaegim eul hanjjok e molji malgo jeokjeolhi bunsanhaeya hamnida · We therefore need practical measures that bring together government, business and citizens. Responsibility should not be piled on one side but shared out sensibly.

yuki 이번 연구는 서울에 국한되었다는 한계가 있습니다. 앞으로 조사 범위를 단계적으로 넓혀 나가겠습니다. 감사합니다.

ibeon yeongu neun seoul e gukhan doeeotda neun hangye ga itseumnida ap euro josa beomwi reul dangyejeogeuro neolpyeo nagagetseumnida gamsa hamnida · This study is limited to Seoul. I will widen the scope of the survey step by step. Thank you.

chapter 2 two sides and the reality

tom 발표 잘 들었습니다. 방송 기자 톰입니다. 시의 새 배달 용기 사업은 어떻게 보십니까?
balpyo jal deureotseumnida bangsong gija tom imnida si ui sae baedal yonggi saeop eun eotteoke bosimnikka · Thank you for the talk. I'm Tom, a TV reporter. What do you make of the city's new delivery-container scheme?

yuki 취지는 좋지만, 현장의 실정과 맞지 않으면 오히려 혼란을 불러올 수 있습니다. 비용에 상응하는 지원이 필요합니다.
chwiji neun jochiman hyeonjang ui siljeong gwa matji aneumyeon ohiryeo hollan eul bulleool su itseumnida biyong e sangeunghaneun jiwon i piryo hamnida · The aim is good, but if it doesn't fit the reality on the ground it can actually cause confusion. Support that matches the costs is needed.

tom 시와 식당 양측의 주장이 상반되는데, 실상은 어떻습니까?
si wa sikdang yangcheuk ui jujang i sangbandoeneunde silsang eun eotteoseumnikka · The city and the restaurants are making opposite claims. What is the reality?

yuki 제 자료로 보건대 식당의 부가 비용은 시의 계산보다 현저히 큽니다. 다만 갈등의 발단은 쌍방 사이의 대화의 부재였습니다.
je jaryo ro bogeondae sikdang ui buga biyong eun si ui gyesan boda hyeonjeohi keumnida daman galdeung ui baldan eun ssangbang sai ui daehwa ui bujae yeotseumnida · As I read my data, the restaurants' extra costs are markedly higher than the city calculated. But the conflict started with a lack of dialogue between both parties.

tom 그렇다면 시가 무엇을 시정해야 한다고 보십니까?
geureotamyeon si ga mueot eul sijeonghaeya handago bosimnikka · Then what do you think the city should put right?

yuki 비용 문제와 대화 문제는 별개입니다. 비용은 자료로 다시 계산하고, 양측이 정기적으로 만나는 자리를 만들어야 합니다. 그래야 실천적인 대안이 나옵니다.
biyong munje wa daehwa munje neun byeolgae imnida biyong eun jaryo ro dasi gyesan hago yangcheuk i jeonggijeok euro mannaneun jari reul mandeureoya hamnida geuraeya silcheonjeogin daean i naomnida · The cost question and the dialogue question are separate. The costs should be recalculated from the data, and the two sides need a regular place to meet. That is how practical solutions emerge.

anna 일정량 이상 버리는 사람들이 오히려 분리를 잘한다는 결과가 흥미로웠는데요, 이유가 무엇일까요?
iljeongnyang isang beorineun saramdeul i ohiryeo bulli reul jalhandaneun gyeolgwa ga heungmirowonneundeyo iyu ga mueot ilkkayo · I found it interesting that people who throw away more than a certain amount actually sort better. Why might that be?

yuki 일대일 인터뷰를 해 보니, 그분들은 쓰레기 더미를 매일 보기 때문에 불편함을 크게 느낀다고 했습니다. 눈에 보이는 것과 행동이 밀접하게 연결되어 있는 거죠.
ildaeil inteobyu reul hae boni geubun deul eun sseuregi deomi reul maeil bogi ttaemun e bulpyeon ham eul keuge neukkinda go haetseumnida nun e boineun geot gwa haengdong i miljeopage yeongyeol doeeo inneun geo jyo · In one-to-one interviews, they said they see the piles of rubbish every day, so they feel very uncomfortable about it. What people see is closely tied to what they do.

anna 그럼 자기가 버리는 양을 직접 보게 하는 것도 방법이겠네요.
geureom jagi ga beorineun yang eul jikjeop boge haneun geot do bangbeop igenneyo · So letting people see how much they throw away could be one way.

yuki 네. 다만 사람의 내적인 동기가 없으면 효과는 미약할 겁니다. 돈과 결부된 보상도 함께 있어야 합니다.
ne daman saram ui naejeogin donggi ga eopseumyeon hyogwa neun miyakal geomnida don gwa gyeolbudoen bosang do hamkke isseoya hamnida · Yes. But without people's inner motivation, the effect would be weak. A reward linked to money is needed as well.

tom 마지막으로, 이 연구의 궁극적인 목표는 무엇입니까?
majimak euro i yeongu ui gunggeukjeogin mokpyo neun mueot imnikka · Lastly, what is the ultimate aim of this research?

yuki 쓰레기를 처음부터 덜 만드는 소비 문화의 기틀을 마련하는 것입니다. 지금은 가능성이 희박해 보여도 포기하지 않겠습니다.

sseuregi reul cheoeum buteo deol mandeuneun sobi munhwa ui giteul eul maryeon haneun geot imnida jigeum eun ganeungseong i huibakae boyeodo pogi haji anketseumnida · To lay the foundations of a consumer culture that makes less rubbish in the first place. The chances may look slim now, but I won't give up.

chapter 3 new containers

seoyeon 민준아, 사무실에 웬 상자가 이렇게 들어차 있어?
minjun a samusil e wen sangja ga ireoke deureocha isseo · Minjun, why is the office packed with boxes?

minjun 누나, 나 용기를 통째로 바꾸기로 했어. 어제 유키 씨 발표 듣고 결심했어.
nuna na yonggi reul tongjjae ro bakkugi ro haesseo eoje yuki ssi balpyo deutgo gyeolsim haesseo · I've decided to change all my containers. I made up my mind after Yuki's talk yesterday.

seoyeon 갑자기? 지난번에 용기 값이 재료비와 맞먹는다고 걱정했잖아. 재료비도 치솟는 마당에.
gapjagi jinanbeon e yonggi gap i jaeryo bi wa manmeongneunda go geokjeong haetjana jaeryo bi do chisonneun madang e · Just like that? Last time you were worried that containers cost as much as the ingredients. And ingredient prices are shooting up too.

minjun 알아. 그래도 손님이 다시 쓸 수 있는 용기라야 진짜 변화가 생겨. 뜨거운 음식에도 변형이 안 되고 기능적으로도 좋은 걸로 골랐어. 재활용 등급도 제일 높아.
ara geuraedo sonnim i dasi sseul su inneun yonggi raya jinjja byeonhwa ga saenggyeo tteugeoun eumsik e do byeonhyeong i an doego gineungjeogeuro do joeun geol ro gollasseo jaehwaryong deunggeup do jeil nopa · I know. But only containers customers can use again will make a real difference. I chose ones that don't lose their shape with hot food and work well too. Their recycling grade is the highest, too.

seoyeon 얼마나 더 드는데?
eolmana deo deuneunde · How much more does it cost?

minjun 개당 이백 원대야. 통틀어 한 달에 수십만 원이고.
gae dang i baek won dae ya tongteureo han dal e susip man won igo · A couple of hundred won each. All told, a few hundred thousand won a month.

seoyeon 적잖은 돈이네. 요즘 경기가 위축돼서 경쟁도 치열한데. 바꾸자니 비용이 들고, 안 바꾸자니 마음이 불편하겠다.
jeokjaneun don ine yojeum gyeonggi ga wichuk dwaeseo gyeongjaeng do chiyeolhande bakkujani biyong i deulgo an bakkujani maeum i bulpyeon hagetda · That's quite a lot. The economy is sluggish and competition is fierce. If you change, it costs you; if you don't, it'll weigh on your mind.

minjun 맞아. 그래도 혼자 고민한들 답이 안 나오잖아. 대신 안 팔리는 하위 메뉴를 없애서 비용을 줄이려고.
maja geuraedo honja gomin handeul dap i an naojana daesin an pallineun hawi menyu reul eopsaeseo biyong eul juriryeogo · Right. But brooding on my own gets me nowhere. To make up for it, I'll cut the bottom-selling dishes to save money.

seoyeon 그래, 숫자라면 내가 계산해 줄게. 홍보도 대대적으로 하자. 용기를 돌려주면 천 원 상당의 할인, 어때?
geurae sutja ramyeon naega gyesan hae julge hongbo do daedaejeogeuro haja yonggi reul dollyeo jumyeon cheon won sangdang ui harin eottae · OK. When it comes to numbers, I'll do the sums. And let's advertise in a big way. A discount worth a thousand won when customers return a container, how about that?

minjun 좋다! 매출 증대에도 도움이 될 거야. 우리 가게가 동네 환경 상위권 가게로 발돋움할지도 몰라.
jota maechul jeungdae e do doum i doel geo ya uri gage ga dongne hwangyeong sangwigwon gage ro baldodum halji do molla · Great! It'll help boost sales too. My shop might rise to be one of the greenest in the neighbourhood.

seoyeon 혼자 고민하던 지난달이랑은 천지 차이네. 이번 결정 하느라 고생깨나 했겠다.
honja gomin hadeon jinandal irang eun cheonji chaine ibeon gyeoljeong haneura gosaeng kkaena haetgetda · What a difference from last month, when you were worrying on your own. You must have gone through a lot over this decision.

chapter 4 tom's report

tom 다음 소식입니다. 배달 음식 이용이 급속도로 늘면서 일회용 용기 쓰레기도 걷잡을 수 없이 늘고 있습니다.

daeum sosik imnida baedal eumsik iyong i geupsokdoro neulmyeonseo ilhoeyong yonggi sseuregi do geotjabeul su eopsi neulgo itseumnida · Next. As the use of delivery food grows at a rapid pace, disposable-container waste is increasing out of control.

tom 지난 10년 사이 배달 문화는 크게 변모했습니다. 배달 주문은 해마다 증가세를 이어 갔고, 올해는 역대 최고치를 기록했습니다. 비 오는 날이면 주문이 들끓습니다.

jinan nyeon sai baedal munhwa neun keuge byeonmo haetseumnida baedal jumun eun haemada jeunggase reul ieo gatgo olhae neun yeokdae choegochi reul girok haetseumnida bi oneun nal imyeon jumun i deulkkeulseumnida · Delivery culture has changed dramatically over the past ten years. Delivery orders have kept rising every year, and this year they hit an all-time high. On rainy days they pour in.

tom 그 결과 거리마다 용기가 무더기로 버려지고 있습니다. 포장 과다로 말미암아 쓰레기 양도 어마어마하게 늘었습니다. 재활용 업계는 인력 증원을 요구하고 있습니다.

geu gyeolgwa geori mada yonggi ga mudeogi ro beoryeojigo itseumnida pojang gwada ro malmiama sseuregi yang do eomaeomahage neureotseumnida jaehwaryong eopgye neun illyeok jeungwon eul yogu hago itseumnida · As a result, containers are dumped in heaps in every street. Because of over-packaging, the amount of rubbish has grown staggeringly too. The recycling industry is asking for more staff.

tom 서울시는 다시 쓰는 용기 시범 사업을 시작했지만, 현장에서는 혼란이 빚어지고 있습니다. 문제의 양상도 복합적입니다.

seoulsi neun dasi sseuneun yonggi sibeom saeop eul sijak haetjiman hyeonjang eseo neun hollan i bijeojigo itseumnida munje ui yangsang do bokapjeok imnida · Seoul has started a trial of reusable containers, but there is confusion on the ground. The problem has many sides, too.

tom 식당들은 용기를 씻는 실질 비용이 막대하다며 시에 압력을 가하고 있습니다. 반면 시는 적정한 지원을 하고 있다는 입장입니다.

sikdang deul eun yonggi reul ssinneun siljil biyong i makdaehadamyeo si e amnyeok eul gahago itseumnida banmyeon si neun jeokjeong han jiwon eul hago itda neun ipjang imnida · Restaurants say the real cost of washing the containers is enormous and are putting pressure on the city. The city, for its part, says its support is appropriate.

tom 갈등이 더 나쁜 쪽으로 치닫지 않도록 양측은 다음 주에 다시 만나기로 했습니다.

galdeung i deo nappeun jjok euro chidatji antorok yangcheuk eun daeum ju e dasi mannagiro haetseumnida · So that the conflict doesn't get worse, the two sides have agreed to meet again next week.

tom 한 연구 팀의 조사에 따르면, 분리수거 참여율은 여전히 저조하며 최근 3년 동안 하락세를 보였습니다. 전문가들은 개인에게 국한된 캠페인의 효과가 미약하다고 지적합니다.

han yeongu tim ui josa e ttareumyeon bullisugeo chamyeo yul eun yeojeonhi jeojo hamyeo choegeun nyeon dongan harakse reul boyeotseumnida jeonmunga deul eun gaein ege gukhandoen kaempein ui hyogwa ga miyakada go jijeok hamnida · According to one research team's survey, participation in recycling is still low and has fallen over the last three years. Experts point out that campaigns aimed only at individuals have little effect.

tom 정책의 공백을 메우고, 정부와 기업, 시민이 상호 협력하는 구조적인 해결이 필요하다는 것입니다.

jeongchaek ui gongbaek eul meugo jeongbu wa gieop simin i sangho hyeomnyeok haneun gujojeogin haegyeol i piryo hada neun geot imnida · What is needed, they say, is to fill the gap in policy with a structural solution in which government, business and citizens work together.

tom 실제로 일부 가게는 독자적으로 용기를 바꾸며 변화에 나섰습니다. 변화의 기미가 보이기 시작한 겁니다.

siljero ilbu gage neun dokjajeogeuro yonggi reul bakkumyeo byeonhwa e naseotseumnida byeonhwa ui gimi ga boigi sijak han geomnida · Indeed, some shops have changed their containers on their own initiative. Signs of change are beginning to show.

tom 쓰레기 문제가 정책의 뒷전으로 밀리지 않도록 꾸준한 관심이 필요해 보입니다. 뉴스 톰입니다.

sseuregi munje ga jeongchaek ui dwitjeon euro milliji antorok kkujunhan gwansim i piryo hae boimnida nyuseu tom imnida · Steady attention looks necessary so that the rubbish problem is not pushed to the back of the policy queue. Tom, for the news.

chapter 5 after the news

anna 유키 씨, 방송 봤어요? 유키 씨 자료가 뉴스에 나왔어요!
yuki ssi bangsong bwasseoyo yuki ssi jaryo ga nyuseu e nawasseoyo · Yuki, did you see the news? Your data was on it!

yuki 봤어요. 길디긴 석 달이었는데 보람이 있네요. 도와줘서 고맙기 그지없어요.
bwasseoyo gildigin seok dal ieonneunde boram i inneyo dowajwoseo gomapgi geujieopseoyo · I saw it. It was a long, long three months, but it was worth it. I can't thank you enough for helping.

anna 질문 시간에 분위기가 최고조였잖아요. 별의별 질문이 다 나와서 저까지 떨렸어요.
jilmun sigan e bunwigi ga choegojo yeotjanayo byeoruibyeol jilmun i da nawaseo jeo kkaji tteollyeosseoyo · The atmosphere peaked at question time. All sorts of questions came up; even I was nervous.

yuki 사실 발표 전에는 극도로 긴장했어요. 그런데 지도 교수님께서 결과를 부풀리지 않고 정직하게 정리한 점이 좋았다고 하셨어요.
sasil balpyo jeon e neun geukdo ro ginjang haesseoyo geureonde jido gyosu nim kkeseo gyeolgwa reul bupulliji anko jeongjik hage jeongni han jeom i joatdago hasyeosseoyo · Actually, I was extremely nervous before the talk. But my supervisor said it was good that I reported the results honestly, without inflating them.

anna 연구가 본격화되네요. 다음 조사는 언제 시작해요?
yeongu ga bongyeokhwa doene yo daeum josa neun eonje sijak haeyo · So the research is getting into full swing. When does the next survey start?

yuki 날짜는 아직 미정이에요. 아이디어를 더 구체화해야 하고, 고칠 데도 수두룩해요. 잡다한 메모가 섞인 데이터부터 정리해야죠. 원인 불명의 빈칸도 많거든요.
naljja neun ajik mijeong ieyo aidieo reul deo guchehwa haeya hago gochil de do sudurukaeyo japdahan memo ga seokkin deiteo buteo jeongni haeya jyo wonin bulmyeong ui binkan do mankeodeunyo · The date isn't fixed yet. I need to make the ideas more concrete, and there's plenty to fix. First I have to sort out data full of odds and ends of notes. There are lots of blanks for no known reason, too.

anna 그때도 제가 도울게요. 이제 입력이라면 저도 경지에 이르렀잖아요.
geuttae do jega doulgeyo ije imnyeok iramyeon jeo do gyeongji e ireureotjanayo · I'll help again then. When it comes to data entry, I've reached master level now.

yuki 하하, 맞아요. 그런데 안나 씨 논문은요? 남의 일 돕느라 안나 씨 논문이 뒷전으로 밀린 건 아니죠?
haha majayo geureonde anna ssi nonmun eunyo nam ui il domneura anna ssi nonmun i dwitjeon euro millin geon anijyo · Ha, true. But what about your thesis? You haven't pushed your own thesis aside to help me, have you?

anna 조금요. 그래도 티끌만큼도 후회 안 해요. 유키 씨 연구를 보면서 연구 방법을 많이 배웠고, 저한테는 좋은 밑거름이 됐어요.
jogeum yo geuraedo tikkeul mankeum do huhoe an haeyo yuki ssi yeongu reul bomyeonseo yeongu bangbeop eul mani baewotgo jeo hante neun joeun mitgeoreum i dwaesseoyo · A little. But I don't regret it one bit. Watching your research, I learned a lot about methods, and it's been good groundwork for me.

yuki 다행이에요. 오늘만큼은 만사 잊고 맛있는 거 먹으러 가요. 제가 살게요.
dahaeng ieyo oneul mankeum eun mansa itgo masinneun geo meogeureo gayo jega salgeyo · I'm glad. Tonight, let's forget everything and go and eat something nice. My treat.

anna 좋아요. 저는 맛있는 저녁 한 끼면 족해요.
joayo jeo neun masinneun jeonyeok han kki myeon jokaeyo · Great. A good dinner is all I need.

Unit 5 done: you can now read, explain and question figures in Korean. Next unit: power and politics, and election night in Tom's newsroom.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**